

Season 1, Episode 1, Scene 29: Castithan Dialogue
4/27/12 - Based on 2ND GREEN Draft

Line description (referring to the text in the script).

Castithan romanized form (with stresses marked). ([.mp3 title](#))

ASCII-friendly transcription.

Interlinear.

"Translation."

Notes: If any.

*

Alak saying a proverb to Christie:

Shínovana ksa zéme ya jéme míya re rípsanje folékswa je. ([s1e1sc29_1.mp3](#))

SHI-no-va-nak-sa · ZE-me ya · JE-me · MI-ya-re · RIP-san-je · fo-LEK-swa-je.

Life · is coy · and · one · firmly · must embrace it.

"Life is coy and must be firmly embraced."

Notes: The above is written in fully-grammatical, fully-standard Castithan. Alak will generally speak non-standard Castithan, but I thought perhaps since this is an age-old proverb, he would know it by wrote, old grammar and all. If you want a more modern version, let me know and I can change this up.

Someone grabs Alak and pulls him away from Christie, and he responds:

Sho · huch?! ([s1e1sc29_2.mp3](#))

SHO · HUCH?!

What the · fuck?!

"What the fuck?!"

Notes: See "Insults" document for full translation.

Alak saying "fucking":

skrugging ([s1e1sc29_3.mp3](#))

SKRUG-ging

fucking

"fucking"

Luke's word for "piss" in "piss you off":

chop ([s1e1sc29_4.mp3](#))

chop

piss

"piss"

Notes: That's the English word "chop". See "Insults" document for explanation.

Alak:

Nángga do dáre adúnda je! ([s1e1sc29_5.mp3](#))

NANG-ga-do · DA-re · a-DUN-da-je!

His ass · open · I will cut!

"I'm gonna cut his ass open!"